



## **Translation and Interpreting Services**

# 2012

CLOSE THAT DEAL WITH PROFESSIONAL TRANSLATING AND INTERPRETING SERVICES FROM **WITS**translate

 Translation and Interpreting Services



## Translation and Interpreting Services

**WITS**ranslate, Wits Language School's translation agency, offers full translation and interpreting services in over 25 international and South African languages. We work with a network of highly qualified translators and interpreters to cater for all your professional language needs.

We provide:

- general, financial, legal (sworn) and technical translation services;
- translation of questionnaires for focus group research;
- voice-overs and transcriptions in various languages;
- country-specific, localised translation, content-developing and editing of advertising and training material;
- on-site and off-site translation of pre-meeting and follow-up business correspondence;
- on-site and off-site report-writers, editors and proof-readers of business and technical documents;
- skilled interpreters for local and international business negotiations;
- skilled interpreters for seminars and conferences;
- skilled interpreters for business-to-business meetings, networking and social events, trade fairs and training courses;
- interpreters for tourism purposes;
- multilingual stand assistants for trade fairs and exhibitions;
- website and software translation services.

All of our translators, interpreters and editors have extensive experience and are subject to rigorous quality control procedures.

### About the Translation and Interpreting Unit

**Dr Kim Wallmach** is the head of the school's newest unit, Translation and Interpreting. She has over 15 years' experience in teaching translation and interpreting at university level, as well as over ten years' practical experience in running a translation and interpreting agency. She obtained her BA at the University of the Witwatersrand, majoring in German and French and also holds an MA and PhD in Translation Studies. She lectures in liaison interpreting at undergraduate level as well as teaching advanced interpreting theory for Honours/MA in Interpreting students. Her aim is to partner with translation and interpreting professionals to provide experts in industry with the language facilitation they need.

**Dr Olivier Fléchais**, a member of AIIC (International Association of Conference Interpreters) and SATI (South African Translators' Institute), holds a PhD in Language Didactics and Sociolinguistics, and has lectured at various universities in the US, Europe and South Africa. He works as a professional conference interpreter for international organisations such as the United Nations, the African Union, COMESA, and Pan-African Parliament. His career as both a language didactician and a practitioner has enabled him to link language skills acquisition with interpretation skills acquisition. In this context and from his long experience of the African interpretation market, Dr Fléchais has undertaken to convene suitable high-level interpretation instructors to teach Africa-based practising interpreters or those who would like to become interpreters in Africa in the near future. He has joined forces with Wits Language School and Dr Kim Wallmach as a consultant and course convenor to create a dynamic, adaptable and professional

interpretation programme which can benefit the most talented students and the most talented instructors. Dr Fléchais has invited a number of highly regarded international instructors to teach interpreting at Wits Language School in 2012, including Michèle Bo-Bransen (AIIC, Copenhagen), Hans-Werner Mühle (AIIC, Strasbourg) and Dr James Nolan (AIIC, Miami), amongst others.

**Lazelle Burgess** recently completed an Honours degree in Translation Studies at Wits and now works as a project manager for the Translation and Interpreting Unit. Lazelle also obtained an MA (Français Langue Etrangère) from the University of Paul Valéry III, in Montpellier in 1996 which has equipped her to teach French as a foreign language. She has taught French at university level and also served as an examiner for the DELF and DALF examinations for the Alliance Française in Durban.

**Anelda Hofsjager** recently completed her MA in Translation Studies at Wits and works alongside Lazelle Burgess as a project manager for **WITS**ranslate.

**Eugene Mathey** has a BA Honours in Applied Linguistics from North-West University and more than five years' professional educational interpreting experience as well as freelance conference interpreting experience. He is accredited for English-Afrikaans conference interpreting with the South African Translators' Institute (SATI). He lectures in interpreting and translation as well as acting as course administrator for the Diploma in Legal Interpreting.

**Anne Rametsi** obtained an MA in English Civilisation from the University of Nantes in 2002 as well as a postgraduate Diploma in the field of translation and interpreting from Wits. She has taught French in England and South Africa and is responsible for providing online tutoring and support during the distance teaching component of our courses.